English-Russian Architect

Version 1.0

Russian characters (c) 1993, Gavin Helf

This font is the second in a series of English-Russian fonts and is a "work in progress." You are free to copy, use, distribute, abuse, cut up, or delete this font in any way you see fit, with the provision that you ***DO NOT SELL*** it in whole or in part. I am planning to add letters from Ukrainian, Belorussian, and etc. when I can figure out where the should go. Comments are welcome. The English characters are based on the "ArchitectA" font by Hank Gillette.

Gavin Helf
Internet: ghelf@violet.berkeley.edu

€ ¡ ,¢ ƒ£ „¤ …¥ ðñ †¦ ‡§ ˆ¨ ‰©
Šª ‹« Œ¬ Ž® ¯ à ‘á ’â “ã ”ä
•å –æ —ç ˜è ™é šê ›ë œì í žî Ÿï
÷ö

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk
Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv
Ww Xx Yy Zz 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
!@#$%^&*()_+-|\~`ü

Sample Russian text:

ïâ¨æ

‘ ãâà ¬¥ï ¯¥á®ç â ¢ è¥© ª®¬ â¥ § â®, çâ® ï ¥ ¯®¤£®â®¢¨« ¢®¯à®á , § âïã« § ïâ¨ï. Ÿ ¯®ª®à® ¢ëá«ãè¨¢ î ¢á¥å ¥¤®¢®«ìëå, ¯à®èã ¨§¢¨-¥ìï. € ¬ëá«¨ ¬®¨ ¢ìîâáï ¢®ªàã£ à¥¡îâ. Œë ®â¢¥«¨ ƒã«ìªã ¢ ïá«¨, å®âï á«¥¤® ¢ «® ¡ë ®áâ ¢¨âì ¥¥ ¤®¬ . Žáâ ¢¨âì ®¤¨ ¤¥ì ¬®¦® ¨ ¡¥§ á¯à ¢ª¨, ® ¡¥§ ¯à ¢ª¨ ¥ ¬®¦¥¬ ®¡®©â¨áì ¨ ï, ¨ „¨¬ . € ¢ë§¢ âì ¢à ç § ç¨â, ª § âì, çâ® ¡ë«®. ,à ç, ª®¥ç®, ¯®è«¥â «¨§, à § íâ® ¦¥«ã¤®ç®¥. € «¨§ § ç¨â, -¥áª®«ìª® ¤¥©… ˆ ¬ë ®â¢¥«¨ ƒã«ìªã.

Œ¥ï ¡ëáâà® ¯à®é îâ, ¤ ¦¥ ‹¨¤¨ï á¬ï£ç¨« áì. Œ àìï Œ â¢¥¥¢ á®®¡é ¥â ÷áâà®£® ¬¥¦¤ã ¬¨ö, - çâ® á ®¢®£® £®¤ ã á ¡ã¤¥â ®¢ë© àãª® ¢®¤¨â¥«ì § ïâ¨© Ä ª ¤¨¤ â ä¨«®á®äáª¨å ãª.

¥à¥å®¤¨¬ ª á¢®¨¬ ¤¥« ¬. ïâ¨æ Ä ª®¥æ ¥¤¥«¨: § ¡®â ã ¢á¥å ªãç . — â®-â® ¤® § ª®ç¨âì ¯® à ¡®â¥, ¢ë¯¨á âì ¢ ¡¨¡«¨®â¥ª¥ ª¨£¨ ¨ ¦ãà «ë, § ç¨âì ¤ ¥«®¢ë¥ ¢áâà¥ç¨ ¯®¥¤¥«ì¨ª, «¨çë¥ á¢¨¤ ìï ¢ëå®¤ë¥, ¢ ¯¥à¥àë¢ á¤¥« âì ¬ ¨ªîà ¨«¨ ¡®©ª¨… ¬, ÷¬ ¬ è¥ìª ¬ö, ¯à¥¤áâ®ïâ ¡®«ìè¨¥ § ªã¯ª¨ ¤¢ ¤ï.

ˆ ¥é¥ Ä ¤® § ¯®«¨âì ª¥ãã. ,á¥ ª ª ¡ã¤â® ¦¤ «¨ ¯®á«¥¤¥£® ¤ï, ã ¢á¥å ¢®§¨ª«¨ ¢®¯à®áë, ¨ ¢á¥ ¯®âïã«¨áì ¢ ®â¤¥« ª ¤à®¢ § á¢¥¤¥ìï¬¨ ® ¡®«ì¨ç-ëå. â® à¥è¨«¨ ¯à®¢¥áâ¨ ®à£ ¨§®¢ ® Ä ª®¬ ¤¨à®¢ «¨ ‹îáî ¡¥«¥ìªãî ¯®¬®çì ¢ ¯®¤áç¥â å.

¨ ã ª®£® ¥ ¡ã¤¥â áâ®«ìª® ¤¥© ¯® ¡®«¥§¨, ª ª ã ¬¥ï.

® ¤ã¬ âì ®¡ íâ®¬ ¬¥ ¥ª®£¤ .

Ÿ ¯¥à¥¯¨áë¢ î ¢ ¤¥¢¨ª à¥§ã«ìâ âë ¢ç¥à è¥£® ®¯ëâ , ãª« ¤ë¢ î ¢ ª®à®¡ªã ¡à®è¥ë¥ ¢ç¥à ®¡à §æë, à¢ã ¨ ¢ëª¨¤ë¢ î ç¥à®¢¨ª¨ á à áç¥â ¬¨. á¯ ª®¢ë ¢ ¥¬ á ‹îáìª®© á¢¥àâª¨ á £®â®¢ë¬¨ ¨§¤¥«¨ï¬¨. ¨èã ª ¨¬ íâ¨ª¥âª¨. ‘¥©ç á áï¤ã § á¢®¤ë© £à ä¨ª, ¤® á¤¥« âì â ª, çâ®¡ë ®áâ «®áì ¢¥áâ¨ ¢ ¥£® â®«ìª® ®¢ë¥ ¨á¯ëâ ¨ï.

® £¤¥ ¦¥ ®? ,ç¥à ï ¤ ¨¬ ¥ à ¡®â « . ®§ ¢ç¥à ¯®«®¦¨« ¥£® ¢ á¢®© ïé¨ª Ä ¯®¤ ¤¥¢¨ª. ’ ¬ ¥£® ¥â. ,ëâ áª¨¢ î ¢á¥ ¨§ ïé¨ª áâ®«: £à ä¨ª ¥â. ¥à¥ ¡¨à î ¢á¥ ¯® «¨áâªã Ä ¥â. ƒ®¢®àî á¥¡¥ ÷á¯®ª®©®!ö, ¯¥à¥ª« ¤ë¢ î ¢á¥ á ¯à ¢®© áâ®à®ë áâ®« «¥¢¢ãî. ¥â! Œ®¦¥â, § â é¨« ¥£® ¢ç¥à á ¤¥¢¨ª®¬ ¢ ¬¥å ¨ç¥áªãî? ¥£ã ª , «¥. ¥â, ® ¥ ¢¨¤¥« . ¥ã¦¥« ¯à®¯ à « à ¡®â ¥áª®«ìª¨å ¤¥©?

¬¥ï å®¤¨â ª ª®¥-â® ®âã¯¥¥ Ä á¨¦ã, ãáâ ¢¨¢è¨áì ¢ áâ¥ã. ¨ç¥£® ¥ ¢¨¦ã, ¨ ® ç¥¬ ¥ ¤ã¬ î. ®â®¬ § ¬¥ç î â ¡¥«ì-ª «¥¤ àì, á¬®âàî ¥£®, ¨ ¢¤àã£ ¤® ¬¥ï ¤®å®¤¨â, çâ® ¯ïâ¨æ 13 ¤¥ª ¡àï Ä íâ® á¥£®¤ï. ...é¥ ¢ç¥à ã ¬¥ï ¡ë«® ®éãé¥¨¥ ÷¢®â ç «áï ¤¥ª ¡àìö, âãâ ¯®¦ «ã©áâ ¥à¥¤¨ ¬¥áïæ ¨ ç¥à¥§ ¤¢¥ ¥¤¥«¨ áª ¢ âì ®âç¥â. “á¯¥î «¨ ï § íâ¨ ç¥âëà ¤æ âì ¤¥©... ¥â, § ¤¢ ¥ ¤æ âì, ¥â, ¤ ¦¥ § ®¤¨ ¤æ âì, § ª®ç¨âì ¨á¯ëâ ¨ï ¢ ¬¥å ¨ç¥áª®© ¨ í«¥ªâà®« ¡®à â®à¨¨, ®¡®¡é¨âì à¥§ã«ìâ âë, á®áâ ¢¨âì ®¢ë© á¢®¤ë© £à ä¨ª, ¯¨á âì ®âç¥â...

Ÿ á¨¦ã, ®¯ãáâ¨¢ àãª¨, ¢¬¥áâ® â®£® çâ®¡ë ¨áª âì £à ä¨ª, ¨ ¤ã¬ î, çâ® ¥ ¬®£ã ãá¯¥âì...

,¤àã£ ¬¥ ¯«¥ç® «®¦¨âáï àãª , ¨ ‹îáï ç¥à ï, ª«®¨¢è¨áì ª® ¬¥, á¯à è¨¢ ¥â:

Ä ƒ¤¥ âë, ãà â¨ª ? ®â¥àï« áì? ˆ«¨ çâ® ¯®â¥àï« ?

‹îáï? Š ª å®à®è®! Ÿ çãâì ¯à¨ª á îáì ª ¥¥ àãª¥ é¥ª®©. ,á¥ ® ¯®¨¬ ¥â. Ÿ ¤ ¥©áâ¢¨â¥«ì® ¯®â¥àï« áì ¢ âãç¥ ¤¥« ¨ § ¡®â ¨áâ¨âãâáª¨å, ¤®¬ è¨å.